



# Regolamento del concorso

Il concorso è promosso dall'Ufficio di Cooperazione Linguistica e Artistica dell'Ambasciata di Francia in Italia, con le associazioni Alliance Française, ANIF, ANILS e LEND, grazie al partenariato di GROUPAMA Assicurazioni.

Con il sostegno di FNAC e FIAP Jean Monnet. Il regolamento del concorso è pubblicato sul web: [www.ambafrence-it.org](http://www.ambafrence-it.org) (rubrica Lingua e Istruzione) e [www.france-italia.it](http://www.france-italia.it)

## ARTICOLO 1 - Tema

Si tratta di realizzare una fotografia che presenta una famiglia italo-francese reale o immaginaria.

## ARTICOLO 2 - Partecipazione e categorie

Ogni persona fisica che risiede in Italia può partecipare gratuitamente a questo concorso, all'interno dei membri della giuria e dei membri della famiglia di questi ultimi. I partecipanti sono invitati ad aderire nella categoria della loro età:

- 1 > ragazzi e adolescenti dai 6 ai 13 anni
- 2 > giovani dai 14 ai 20 anni
- 3 > giovani dai 21 ai 30 anni

## ARTICOLO 3 - Realizzazione

La fotografia è consegnata imperativamente in un formato digitale jpg su CD e stampata su carta di qualità di 13 cm x 18 cm.

La fotografia sarà accompagnata da un titolo in francese e da un testo di due pagine, dattilografato in francese, che potrà essere sia un'analisi che chiarisca il punto di vista adottato che una finzione (poesia, dialogo, prosa) ispirata dalla fotografia.

*N.B. Nel caso di partecipanti non francofoni, la fotografia sarà accompagnata da un titolo in italiano e da un testo di una pagina, dattilografato in italiano, che potrà essere sia un'analisi che chiarisca il punto di vista adottato che una finzione (poesia, dialogo, prosa) ispirata dalla fotografia.*

## PRESENTAZIONE DEI LAVORI

- Non è prevista nessuna restrizione di colore o di tecnica utilizzata (collage, assemblaggio).  
- È obbligatoria una presentazione ordinata. Ad esempio, il lavoro dovrà essere inviato in un imballaggio adeguato perché i lavori giungano alle giurie in buone condizioni.

## ARTICOLO 4 - Termini d'iscrizione e di consegna dei lavori

La scheda d'iscrizione è da consegnare entro il 29/02/2008, insieme alla fotografia e al CD, al responsabile regionale competente per territorio (v. Elenco dei responsabili regionali).

Farà fede il timbro postale nel caso di un invio postale o la data di registrazione nel caso di un deposito diretto all'indirizzo del responsabile regionale.

## ARTICOLO 5 - Partecipazione delle scuole

### RUOLO DEGLI ADULTI

Nell'ambito di un lavoro in classe di ragazzi sotto i 18 anni, occorre obbligatoriamente che sia designato un adulto come responsabile: per esempio l'insegnante di francese oppure l'insegnante di arte potranno aiutare i giovani nella loro riflessione e guidarli nelle loro scelte.

### RISORSE

Dei suggerimenti (v. *La boîte à idées*) sono a disposizione di tutti i partecipanti a titolo puramente indicativo.



## ARTICOLO 6 - Giurie

La selezione è effettuata in due fasi da giurie italo-francesi composte nel modo seguente:

**A LIVELLO REGIONALE**  
- 1 rappresentante dell'Ambasciata di Francia, referente per il concorso, presidente della giuria e responsabile della costituzione di quest'ultima;  
- 2 o 3 personalità del mondo educativo (insegnanti, rappresentanti di associazioni e di istituzioni) e del mondo artistico o culturale.

**A LIVELLO NAZIONALE**  
- 1 rappresentante dell'Ambasciata di Francia presiede la giuria ed è responsabile della costituzione di quest'ultima;

- 1 rappresentante della società GROUPAMA, sponsor dell'operazione;  
- 2 o 3 personalità del mondo educativo e del mondo artistico o culturale. I responsabili regionali trasmettono al Presidente della giuria nazionale i lavori scelti nelle tre categorie e il verbale dettagliato della commissione della giuria regionale.

## ARTICOLO 7 - Criteri di selezione

I lavori saranno esaminati dalle giurie sulla base di una griglia di valutazione basata sui criteri seguenti:

- la qualità artistica della fotografia (inquadratura, messa in scena, luce, colore, decorazione, accessori)
- l'impatto della fotografia: l'unità del messaggio, la corrispondenza tra lo scritto e l'aspetto visivo
- per i partecipanti francofoni, la qualità del testo in francese
- l'impronta italo-francese del lavoro. Saranno eliminati i lavori considerati fuori

tema o che presentano caratteri diffamatori, razzisti o suscettibili di mettere in pericolo l'integrità fisica o morale di chiunque.

## ARTICOLO 8 - Termini e condizioni

Ogni partecipante si impegna a riservare agli organizzatori tutti i diritti di presentazione, di riproduzione e d'edizione del contributo, in un quadro di diffusione che rispetti il senso educativo ed artistico del concorso, senza contropartita finanziaria. I lavori non saranno restituiti.

Per il solo fatto che partecipano al concorso, i candidati assicurano gli organizzatori e la giuria contro ogni ricorso eventuale di terzi per quanto riguarda l'originalità delle fotografie presentate.

La partecipazione al concorso implica l'accettazione del presente regolamento. L'autorizzazione di un genitore deve essere compilata e firmata obbligatoriamente per i minori. L'autorizzazione di partecipazione deve essere firmata da ogni persona che appare sulla fotografia.

## ARTICOLO 9 - Calendario

### 1° DICEMBRE 2007

Inizio del concorso

### 1° GENNAIO - 29 FEBBRAIO 2008

Periodo di consegna dei lavori al responsabile regionale (v. Elenco)

### MARZO 2008

Preselezione regionale

### APRILE 2008

Selezione nazionale finale e pubblicazione dei risultati a cura dell'Ufficio di Cooperazione linguistica ed artistica dell'Ambasciata di Francia in Italia

### MAGGIO 2008

Cerimonia ufficiale di consegna dei premi all'Ambasciata di Francia a Roma

## ARTICOLO 10 - Premi

I partecipanti scelti in occasione della selezione finale in ogni categoria saranno informati dagli organizzatori tramite e-mail e per telefono. Verranno premiati in occasione di una cerimonia all'Ambasciata di Francia a Roma. I premi attribuiti consisteranno in viaggi e soggiorni in Francia ed altri premi. I lavori scelti daranno luogo ad una mostra itinerante.

## ARTICOLO 11 - Documenti allegati al regolamento

### 1 - Scheda d'iscrizione

2 - Elenco dei responsabili regionali per ogni regione d'Italia e loro indirizzi

### 3 - Suggerimenti: *La boîte à idées*



# Elenco dei responsabili regionali

**VALLE D'AOSTA**  
Gérard ENJOLRAS  
Addetto linguistico c/o Palazzo regionale  
Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
0165/27.32.97  
g.enjolas@regione.vda.it

**FRIULI VENEZIA GIULIA - LOMBARDIA**  
TRENTINO ALTO ADIGE - VENETO  
Pierre GERICKE  
Centro Culturale Francese  
Corso Magenta, 63 - 20123 MILANO  
02/48.59.19.21  
pierre.gericke@culturemilan.it

**LIGURIA - PIEMONTE**  
Philippe SIBEAUD  
Centro culturale francese  
Via Pomba, 23 - 10123 TORINO  
011/515.75.11  
philippe.sibeaud@france-italia.it

**EMILIA ROMAGNA - MARCHE**  
Nicole SEURAT  
Delegazione culturale francese  
Via de' Marchi, 4 - 40123 BOLOGNA  
051/58.11.61  
nicole.seurat@mbologna.fastwebnet.it

**TOSCANA**  
Antoine CUTANDA  
Istituto francese  
Piazza Ognissanti, 2 - 50123 FIRENZE  
055/271 88 01  
segreteria generale@istitutofrancese.it

**ABRUZZO - LAZIO - MOLISE - UMBRIA**  
Marianne TOMI  
BCLA  
Via di Montoro, 4 - 00186 ROMA  
06/687.90.06  
blrome@france-italia.it

**BASILICATA - CALABRIA - CAMPANIA - PUGLIA**  
Gérard KAHN  
Istituto francese  
Via Francesco Crispi, 86 - 80121 NAPOLI  
081/761.10.09  
bl@france-napoli.it

**SICILIA**  
Jean-Christophe GALLET  
Centro Culturale Francese  
Via Paolo Gili, 4 - 90134 PALERMO  
091/652 77 52  
linguistique@centreculturelfrancais.it

**SARDEGNA**  
Suzanne FERNANDEZ  
Lettrice di francese presso l'Università di Cagliari, Facoltà di Lingue e Letterature straniere  
Via San Giorgio, 12 - 09124 CAGLIARI  
suzanne.fernandez@france-italia.it



# La boîte à idées

Suggerimenti per voi

L'ispirazione viene osservando  
Prendi tempo e fatti venire una bella idea:  
chi va piano va sano e va lontano.

Non guardare solo le foto di famiglia, puoi trovare tante altre foto di gruppo (pubblicità, copertine di cd, locandine di concerti, ecc) e non dimenticare i quadri dei grandi pittori.

*scusa ma ti chiamo amore*

## Mise en scène

**PERSONAGGI:** I TUOI FAMILIARI O AMICI RECITANO COME UNA FAMIGLIA DI ATTORI (GIOCATORI DI CALCIO, ARTISTI DI STRADA, CIRCO, TEATRO, GRUPPO MUSICALE, VENDITORI AL MERCATO, COMMENSALI, ECC).

**SCENARI:** VACANZE, PIC-NIC, FESTE (NATALE, COMUNIONE, MATRIMONIO...).

*va dove ti porta il cuore*

**N.B.**  
- inserire solo gli elementi necessari alla tua interpretazione  
- evitare famiglie troppo numerose che è difficile a riprendere  
- se decidi di fotografare la tua famiglia, falla recitare sul serio.

# roman-photo

## E ORA SCATTA LA FOTO!

- Distanzia i personaggi, disponili su diversi piani e dà una profondità di campo
- Lascia che ciascuno svolga la propria attività liberamente con espressioni ed atteggiamenti diversi.
- Cerca l'inquadratura giusta per far vedere bene i visi.
- Stai attento alle ombre: per le riprese esterne è meglio la luce di una giornata

nuvolosa; per gli interni, bada che ogni persona sia ben visibile e ben illuminata.  
- Ti conviene alzare la macchina fotografica: mettili in piedi su una sedia, una scala.  
- Scatta le foto in sequenza: quando gli attori prendono posizione; quando sono in posa; quando infine "rompono le fila": la migliore fotografia sarà quella più spontanea e naturale.



# Scheda d'iscrizione

## Categoria del concorso

- dai 6 ai 13 anni
- dai 14 ai 20 anni
- dai 21 ai 30 anni

## Dati personali del candidato

Cognome:

Nome:

Età:

Classe frequentata:

Professione:

Via

CAP Città

Telefono

E-mail

Per le scuole

In caso di partecipazione con il docente, si prega indicare:

- Nome, cognome del docente:

- Classe:

- Nome e indirizzo della scuola:

Elaborati da consegnare insieme alla scheda d'iscrizione

- 1 fotografia stampata formato 13x18 cm
- 1 CD, con nome, cognome, indirizzo e telefono del candidato indicati sulla copertina, contenente:
  - il file della fotografia (formato jpg) registrato con il nome, cognome dell'autore sul modello: nomecognome.jpg
  - il file con il titolo della fotografia e il testo scritto (in francese o in italiano)

## Data limite d'iscrizione 29 febbraio 2008

La scheda è da consegnare entro il 29/02/2008, insieme alla fotografia e al CD, al responsabile regionale competente per territorio (v. Elenco dei responsabili regionali).

## Autorizzazioni e firme

Accetto il regolamento del concorso e autorizzo l'Ambasciata di Francia, organizzatore del concorso, a presentare eventualmente il materiale inviato, pubblicarlo e diffonderlo allo scopo d'informazione e di promozione, sia nella sua integrità, sia nel quadro di una mostra collettiva.

- Nome, cognome e firma leggibile di ogni persona che appare sulla fotografia o di un genitore per i ragazzi sotto i 18 anni:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

....

- Nome, cognome e firma leggibile del candidato (o di un suo genitore per i candidati sotto i 18 anni):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Iscriviti anche sul sito web: [www.france-italia.it](http://www.france-italia.it)  
Tanti auguri!  
Sorprendici e presto!

